



CD-DRAMA: CAPÍTULO ROJO - APODO

TRADUCCIÓN: NARU-KUN / K-PROJECT WORLD

Yata: ¡Hey! ¡Chicos! Llegan temprano.

Bandou: ¡Ya lo dije, tiene que ser "Reina"!

Akagi: ¡No, eso es totalmente extraño, San-chan! ¡Todavía no tiene la edad suficiente!

Bandou: ¡Su edad no tiene nada que ver con eso! Ella sucedió a King, ¡así que es "Reina"!

Akagi: ¡La sucesora de King es "Princesa"! Ah, ahora que lo pienso, tus notas de inglés siempre fueron F, ¿no, San-chan?

Bandou: ¡¿Qué quieres decir con eso?!

Akagi: ¿Cuál es tu problema, hombre?

Yata: Hey, hey...

Eric: *Suspiro* Yata-san, detén a estos dos. Son tan ruidosos que no puedo soportar muchos más.

Yata: ¿Por qué están luchando ustedes dos?

Bandou: ¡Yata-san! El apodo de Anna tiene que ser "Reina Anna", ¿verdad?

Akagi: No, ¡obviamente debería ser la "Princesa Anna"!

Yata: ¿Eh...?

Yata: Uhh, entonces, en otras palabras, dado que Mikoto-san era el Rey, también tenemos que pensar en un apodo similar para Anna, ¿no es así?

Akagi: Sí.

Bandou: ¡Eso es!

Eric: Cosas como esa no podrían importar menos.

Bandou: ¡¿Cómo que no importa?! Dependiendo del apodo de Anna, ¡los lazos que nos unen cambiarán enormemente!

Akagi: ¡Correcto, correcto! "Princesa Anna" tiene esa vibra de que tenemos que preocuparnos por ella y protegerla, ¿sabes?

Bandou: ¡Idiota! Ella es la "Reina Anna", ¡y nosotros somos sus sirvientes!

Yata: No peleen por algo así, muchachos.

Eric: Yata-san, dales un oído.

Yata: Caray... Si estás peleando por eso, ¡déjame unirme también!

Eric: ¡¿Ehh?!

Bandou: Muy bien, entonces tú también, ¿tienes una idea, Yata-san? ¡Vamos a oírlo!

Yata: Aguarden. Primero, escuchemos la imagen que imaginas para combinar con el apodo que se te ocurrió, Bandou.

Bandou: ¡Bien por mí! Mi imagen de "La reina Anna" es así.

+++++

Kusanagi: ¡Próximo pecador, adelante!

Kamamoto: ¡Por favor, perdóname!

Anna: Para empezar, déjame escuchar qué tipo de crimen cometió este hombre.

Kusanagi: Sí, señora. Este señor, Kamamoto Rikio, cometió el delito de comer demasiado sin trabajar nada y, además, comer comida de nuestro bar. Realmente es imperdonable.

Kamamoto: ¡L-lo siento, te lo ruego, Reina Anna! Con mi cuerpo así, si no como el doble que los demás, ¡no puedo trabajar! Debido a los altos impuestos de este año, he estado llevando una vida dura y hambrienta, e incluso pensé que a este ritmo me moriría de hambre, así que no pude evitarlo...

Anna: ¿Hoo? ¿Estás diciendo que tu acción fue el resultado del sistema que establecí?

Kamamoto: No, no quise decirlo de esa manera...

Anna: Pensar que alguien como un pecador estaría expresando descontento con mi regla...
Te hace aún más imperdonable. *Gong* ¡Fuera la cabeza!

Kamamoto: ¡¿Ehhh?! ¡N-Nooo!

Kusanagi: ¡Hazlo!

Homura ejecutor: ¡Sí, señor!

Kamamoto: ¡Sálvame! ¡Perdona mi vida!

Kusanagi: ¡Próximo pecador, adelante!

+++++

Akagi: Ella es una tirana total.

Bandou: ¿Eh? ¡Eso es lo bueno!

Yata: ¿Quién crees que es Anna?

Bandou: Bueno, como dije, ¿la Reina?

Eric: Tal vez no te equivoques con la imagen de la Reina, pero, eh...

Akagi: Caray, ese es siempre tu caso, San-chan. No hay forma de que Anna se convierta en una persona aterradora como esa, ¿sabes? Puede que sea el Rey Rojo, pero todavía es solo una niña.

Bandou: ¡¿Qué?! Entonces, ¿qué hay de tu imagen de ella?

Akagi: Bueno, eso... será algo en este sentido.

+++++

Anna: *Tararea*

Kusanagi: Permíteme saludarte, mi princesa.

Anna: ¡Oh, señor Kusanagi! Yo también te saludo.

Kusanagi: Te estaba buscando en el castillo. No puedo decir que apruebo que vayas al patio completamente sola así, Hime-sama. No te pido que lleves guardias contigo, pero por favor deja que al menos te acompañe una sirvienta.

Anna: Santo cielo, señor Kusanagi, siempre me está regañando, como un anciano.

Kusanagi: Oh, entonces le pido perdón. A modo de disculpa... por favor tome esto.

Anna: ¡Qué bonito accesorio para el cabello! ¿Me estás dando esto?

Kusanagi: Por supuesto. Lo vi en el mercado de la ciudad del castillo y lo compré sin pensarlo. Entonces pensé que un hermoso accesorio para el cabello sin duda sería adecuado para una princesa tan encantadora.

Anna: ¡Muchas gracias, señor Kusanagi!

Kusanagi: Sin embargo, hay una advertencia.

Anna: ¿Advertencia?

Kusanagi: ¿Me dejará ser yo quien le ponga este accesorio para el cabello, Mi lady?

Anna: ¿Usted, señor Kusanagi? Pero...

Kusanagi: Por favor, quédate quieta, princesa, o no podré ponértelo bien.

Anna: Ah...

Pasos de carrera

Yata: ¡Aguarda!

Kusanagi: ¡Wah!

Yata: En el momento en que aparto mis ojos de ella, esto sucede. ¡Tengo que estar constantemente en guardia contigo, eh, Kusanagi-san!

Anna: Señor Yata, te saludo.

Yata: Oh, Anna... Hime-sama. Yo aquí.

Kusanagi: ¡Por qué ahora! Simplemente se estaba poniendo bueno. No interfieras. Eres una vergüenza para todos los caballeros.

Yata: ¡Je! Alguien que intenta adelantarse a espaldas de los demás es incluso menos caballero, Kusanagi-san.

Anna: Um, por favor absténganse de pelear, ustedes dos.

Kusanagi: N-No, no estamos peleando, por favor, pierda ese pensamiento.

Yata: Eso es correcto. Kusanagi-san y yo somos lo que se llama amigos amables. Estos golpes son solo nosotros jugando, Anna-hime.

Anna: Oh, ¿es así? Entonces no necesito preocuparme.

Más pasos de carrera

Kamamoto: ¡Himeeee! Oh, aquí es donde estabas.

Anna: Oh, señor Kamamoto, te saludo.

Kamamoto: ¡Yo también te saludo! Hime, por favor mira esto. Lo compré en el mercado.

Anna: ¡Oh, qué dulces tan deliciosos! ¿Me los estás dando?

Kamamoto: ¡Por supuesto! Pero, uh, por favor comparte conmigo también.

Anna: ¡Por supuesto! ¡Muchas gracias, señor Kamamoto!

Kamamoto: ¡Oh, no, no merece tu gratitud, jejeje!

Kusanagi: No eres tan malo, para el humilde Kamamoto, eso es.

Yata: ¡Maldita sea! ¡Yo también debería haberle comprado algo!

Anna: Ahora bien, ¡hagamos una fiesta de té con estos dulces!

Kamamoto: ¿Eh?

Anna: Después de todo, todos somos amigos amables, ¿no es así? Así que todos deberíamos compartir los deliciosos dulces. ¿No es así, señor Kamamoto?

Kamamoto: U-Ugh, tienes toda la razón, mi princesa.

Anna: ¡Entonces preparémonos para la fiesta del té! Señor Kusanagi, señor Yata, espero que también estén dispuesto a ayudarme.

Yata: ¡S-claro!

Kusanagi: Con mucho gusto.

Anna: Jejeje. Gracias.

+++++

Akagi: ¿Qué te parece? ¡Así es mi imagen de la "Princesa Anna"!

Yata: ¡Espeluznante!

Bandou: Y, de todos modos, ¿cómo es que todos están locamente locos por Anna?!

Eric: "¿La princesa cabeza hueca entre los extraños caballeros"?

Akagi: ¿Eh? ¿Mi idea obtuvo una fuerte respuesta negativa?

Eric: Bueno, es de esperar.

Akagi: ¿Por qué? ¿Por qué no? "Princesa Anna" es linda, ¿sabes?

Bandou: En primer lugar, ¡la personalidad de Anna es totalmente diferente! ¡Lo que pensaste es una Anna delirante!

Akagi: San-chan, ¿estás seguro de que eres tú quien debe hablar? En tu mente, Anna es una tirana despiadada y la gente gira la cabeza según sus órdenes así, ¿no?

Bandou: ¡Y-yo nunca dije eso! Es solo que, dado que Anna es un rey, pensé que podía ser así de señorial y autoritaria.

Yata: ¡Ni hablar, simplemente de ninguna manera! Caray, no tiene sentido, chicos. ¿Dónde estaban sus ojos todo este tiempo?

Bandou: E-Entonces, ¿qué hay de tu idea, Yata-san?

Yata: ¿No es obvio? Homura es una gran familia, ¡y solo hay una forma de llamar a la persona central de esa familia!

Akagi: ¿Y eso es?

Yata: ¡Anego! [Nota: Hermana mayor, también funciona como un término para dirigirse a una jefa de pandillas]

+++++

Kamamoto: ¡Problema, Kusanagi-aniki! ¡Yata-aniki, Yata-aniki era...! [Nota: Hermano mayor, también funciona como término de dirección para un miembro de pandillas de mayor rango]

Kusanagi: ¡Yata! ¿Qué son estas heridas, qué pasó?

Yata: Jejeje. Lo siento, aniki, no se ve bien para mí.

Kusanagi: ¡Maldita sea! ¡Mantenlo unido, Yata! Tus heridas son superficiales. ¿Qué estás parado? ¡Consigue un médico, rápido!

Homura miembro: ¡C-Claro! ¡De inmediato!

Kamamoto: Lo siento mucho, aniki. Esto es mi culpa. ¡Debido a que dejé que esos bastardos de la pandilla de Scepter 4 me atraparan, Yata-aniki tuvo que sacrificarse para salvarme...!

Yata: ¡Kamamoto! ¡Siempre te digo que un hombre no puede mostrar sus lágrimas fácilmente!

Kusanagi: No hables, Yata. Solo empeorará tus heridas.

Anna: ¿De qué se trata este alboroto? ¿Qué sucedió?

Kusanagi: ¡Anego! Yata fue golpeado por la banda de Scepter 4.

Yata: Lo siento, Anego. Por mi culpa, la reputación de la pandilla se manchó.

Anna: *Enciende un cigarrillo* Ya veo.

Kusanagi: Anego, ¿a dónde vas?

Anna: Debería ser obvio, ¿no? Uno de mis subordinados dice que nuestra reputación está manchada. Como el de arriba, necesito quitar esa mancha.

Kamamoto: ¡¿A-Anego?! ¡¿No puedes querer decir...?!

Anna: ¡Kamamoto! ¡Reúne a todos nuestros hermanos! ¡Nosotros, la pandilla de Homura, vamos a hacer la guerra contra la pandilla de Scepter 4!

Kamamoto: ¡C-Como desee, señora!

Yata: Anego... todo eso por mí... ¡gracias...!

Anna: Tonto. No te llenes de ti mismo. Siempre odié esos 4 ojos. ¡Lo haré para que solo pueda usar lentes de contacto por el resto de su vida!

Yata: A-Anego... vas a llegar tan lejos, por mí...

Kusanagi: ¡Bien, chicos! ¡Anímense! ¡Anego se toma en serio esta guerra! ¡Demuéstrenle que tienen pelotas!

Kamamoto: ¡Sí!

Homura miembros: No blood! No bone! No ash! No blood! No bone! No ash! No blood!
No bone! No ash! No blood! No bone! No ash!

+++++

Bandou: ¡Nos estás convirtiendo en yakuza!

Akagi: Somos "familia", ¡pero no en ese sentido!

Yata: ¡Jejeje! ¿Qué te parece? Esa es mi Anna ideal.

Akagi: ¡¿Por qué estás orgulloso de algo así?!

Yata: ¡¿Con qué tienes un problema?! Ella es genial, ¿no?

Bandou: Bueno, está desbordante de dureza, sí, pero... ¡Anna no es así en absoluto!

Yata: ¡No quiero escuchar eso de un tipo con delirios sobre la "Reina Anna"!

Akagi: Como era de esperar, mi "Princesa Anna" encaja perfectamente...

Yata & Bandou: ¡El tuyo es el "infierno" más grande!

Eric: Agh... ya tuve suficiente. Kusanagi-san me pidió que hiciera algunas compras para él, así que pueden decidir ustedes mismos, pero me voy de aquí.

Bandou: Espera un segundo.

Eric: ¿Eh?

Akagi: Ahora que lo pienso, todavía no hemos escuchado la idea de Eric.

Eric: ¿Eh?

Yata: Ahh, cierto. Todo lo que ha estado haciendo es quejarse. Entonces, si no está satisfecho con nosotros, díganos cuál es su idea para su apodo.

Eric: No, espera, como dije, no podría importarme menos cosas como los apodos...

Bandou: No saldrás de esto con solo un "me importa un carajo". Para nosotros, el apodo de nuestro rey está directamente relacionado con lo que somos como equipo. Además, al principio, cuando escuchaste nuestra idea, tú mismo miraste profundamente absorto en tus pensamientos.

Eric: E-En realidad no...

Yata: Eso es correcto, Bandou tiene razón. Eric, ¡no te mientas a ti mismo! Si eres un hombre, tener un apodo es un sueño y una necesidad.

Akagi: Ahh, es por eso que "Yatagarasu".

Bandou: Vamos, sé honesto contigo mismo, Eric. Vamos, vamos.

Eric: Ugh... Bueno, um, solo se me ocurrió en el acto, no lo pensé seriamente...

Yata: Sí, entonces, ¿qué es?

Eric: ¿Cómo suena "Scarlet Lady"?

Yata, Bandou y Akagi: ¡G-Genial...!

+++++

Kusanagi: Hola, estamos de regreso.

Anna: Estamos en casa.

Yata: ¡Eso es todo! ¡Nada menos de ti, Bandou! ¡Agreguemos eso también!

Bandou: ¡Siempre a tu servicio!

Akagi: Espera un segundo por favor. ¿Qué pasa con el fénix, entonces? Si lo hacemos demasiado largo, cada parte individual perderá su delicadeza y valor.

Eric: Sí, estoy de acuerdo con Akagi. Cuanto más no siempre es mejor.

Yata: Sí, pero quiero meter eso sin importar qué. ¡Suena demasiado genial!

Akagi y Eric: Cierto.

Kusanagi: ¿Qué es? Están entusiasmados.

Yata: ¡Oh, Kusanagi-san, hola! Anna, ¡qué bueno verte de vuelta!

Anna: S-sí... estoy en casa.

Bandou: ¡Llegas justo a tiempo! ¡Ya casi terminamos de pensar en un apodo para ti!

Anna: ¿Eh?

Akagi: ¡Yata-san! ¡Díselo, por favor, ese apodo!

Yata: Jeje, no me apresures, estoy a punto de hacerlo.

Kusanagi: ¿De qué están hablando, chicos?

Yata: ¡Sobre un apodo para Anna! Anna, a partir de hoy eres... ¡La Pucelle du Flamme, Crimson Maiden vestida con Divine Blaze!

Anna: ¿Eh...?

Kusanagi: Espera un segundo. No entiendo lo que intentas hacer aquí. Empieza a explicar desde el principio.

Bandou: Bueno, pensamos que, como el nuevo Rey Rojo, Anna necesita tener un apodo apropiado, así que nos encargamos de crear uno.

Akagi: ¡No fue fácil, sabes! Hemos buscado en muchos diccionarios de idiomas extranjeros en Internet.

Eric: ¡Pero todos trabajamos juntos y finalmente encontramos un nombre apropiado!

Yata: Ahora, toma el nombre y nuestros sentimientos al rojo vivo, Anna, no, ¡La Pucelle du Flamme!

Kusanagi: Chicos...

Anna: Izumo, ¿qué debo hacer?

Kusanagi: Uhh... Solo di lo que piensas con franqueza, Anna.

Anna: Está bien, lo haré entonces. Bueno, Misaki, Shouhei, Saburouta, Eric.

Yata: Sí, ¡¿qué es?!

Bandou: No tienes que agradecernos.

Akagi: ¿Quieres escuchar también el nombre de tu ataque especial que se nos ocurrió?

Anna: Umm... *Inhala* No quiero que me llamen por ese nombre vergonzoso, nunca.

Yata: ¿Eh...?

Eric: ¿Q-Qué dijiste ...?

Anna: Si empiezas a llamarme por ese nombre, me avergonzaré demasiado como para volver a mostrar mi cara afuera.

Gemidos colectivos

Anna: Quiero que todos crezcan al menos un poco.

Kusanagi: A-Anna, puedes parar ahí. Has dicho suficiente.

Anna: Pero todavía tengo mucho que decir.

Kusanagi: Uhm, sí, debes haberlo hecho, y lo entiendo, pero, uh, parece que ya han entendido lo que quieres decir, así que déjalos ahora.

Anna: Está bien.

Bandou: *Gime*

Eric: ¿Cómo puede ser...?

Kusanagi: Vamos, chicos, dejen de verse tan desanimados y simplemente supérenlo. Te dije que limpiaras un poco antes de abrir el bar, ¿no es así? ¡Así que levántate y ponte manos a la obra!

Bandou: Correcto.

Akagi: Entendido.

Kusanagi: Dios, no importa cuánto tiempo pase, siguen siendo niños.

Anna: Izumo, ¿son los apodos tan importantes?

Kusanagi: Ah, no tienes que preocuparte por eso. Cosas como esa solo les importan a los chicos.

Anna: ¿A ti también, Izumo?

Kusanagi: ¿Yo? Jajaja. Bien, veamos. Hace 10 años, podría haber estado loco por eso.

Anna: ¿Pero no se te ocurrió el apodo de "Mujer sin corazón" no hace tanto tiempo?

Kusanagi: ¡Ugh...!

Anna: ¿Izumo?

Kusanagi: ¡H-Hey, chicos! ¡Siempre les digo que tengan cuidado al pulir la encimera! Caray, nunca aprenden. Les mostraré con un ejemplo cómo se hace. Ja, jajaja.

Anna: Eludió mi pregunta.